

STATcube

Die statistische Datenbank

Glossar / Glossary



Bearbeitungsstand: **15.05.2024**

STATcube Glossar DE.EN: V.1.1

STATISTIK AUSTRIA
Bundesanstalt Statistik Österreich
A-1110 Wien, Guglgasse 13
Tel.: +43 1 711 28-0
www.statistik.at

Direktion IT
Datenmanagement

STATcube Helpdesk
Tel.: +43 1 711 28-7378
E-Mail: STATcube.helpdesk@statistik.gv.at

Glossar für die statistische Datenbank STATcube

Im nachfolgenden Glossar werden alle relevanten Begriffe rund um die statistische Datenbank STATcube definiert. Dies umfasst sowohl die Begriffe der Datenbank selbst als auch darüber hinausgehende Informationen.

Die Sortierung der Tabelle erfolgt nach den deutschen Begriffen. Das Glossar wird laufend aktualisiert und erweitert – bitte auf den aktuellen Bearbeitungsstand bzw. die Versionisierung achten.

Begriff	Erklärung	Term	Description
API	Open Data Application Programming Interface (API). STATcube bietet die Möglichkeit automatisiert auf Datenbestände zuzugreifen. Mit Hilfe eines API-Calls können STATcube-Daten abgefragt und einer automatisierten Verarbeitung zugeführt werden. Es ist somit möglich, mit selbst erstellten Programmen, unabhängig von der gewählten Programmiersprache, Daten von STATcube zu beziehen. Diese Anwendung können Sie nur dann nutzen, wenn Sie über ein aktives STATcube-Abonnement verfügen.	API	Open Data Application Programming Interface (API). STATcube offers the possibility to access data cubes automatically. With the help of an API call, STATcube data can be queried and automatically processed. It is thus possible to obtain data from STATcube with self-created programs, regardless of the selected programming language. This service is only available to users with a valid subscription contract.
CSV	Abkürzung: Comma Separated Values (CSV Format) Dateien in diesem Format können mittels Texteditor-Programmen oder im MS-Excel geöffnet werden.	CSV	Abbreviation: Comma Separated Values (CSV format) Such files can be opened in a text editor or in applications such as MS-Excel.
Datenbank / Datenwürfel	Die Begriffe „Datenbank“ und „Datenwürfel“ sind synonym verwendbar. Darunter versteht man ein n-dimensionales Konstrukt welches zum Speichern von Daten benutzt wird. Beispiel: Tabelle nach Anzahl von Personen mit Klassifizierung nach Geschlecht.	Dataset / Data cube	The terms “dataset” and “data cube” are interchangeable. A n-dimensional data cube used for storage of data created by the intersection of n-fields (classifications). Example: Table for number of people broken down into sex and age categories.
Einführung	Virtuelle Tour durch die wichtigsten Funktionalitäten von STATcube (jederzeit aufrufbar über die Menüleiste).	Tour	Virtual tour through the most important features of STATcube (called up any time in the menu bar).
Element / Ausprägung	Die Begriffe „Element“ und „Ausprägung“ sind synonym verwendbar und definieren ein Feld im Detail; z.B. Zeit: 2020, 2021, 2022 etc.	Element / form	The terms “element” and “form” are interchangeable. It defines fields in detail; e.g. period of time: 2020, 2021, 2022 etc.
Fakt	Die Begriffe „Fakt“ und „Gegenstand“ sind synonym verwendbar. Ein Fakt ist ein Zahlenwert im Datenwürfel, der mit Hilfe von Klassifikationen betrachtet / analysiert wird; z.B.: Anzahl an Personen, Summe der Transaktionen in Euro usw.	Fact	A fact is one subject of a data cube which has to be analysed by means of classifications; e.g. number of persons, sum of transactions in euros etc.
Fakten- gruppe	Eine Faktengruppe beinhaltet thematisch zusammengehörige Fakten.	Fact group	A fact group includes all facts which are thematically related.
Feld / Klassifikation	Die Begriffe „Feld“ und „Klassifikation“ sind synonym verwendbar. Ein Feld enthält eine Menge von Elementen,	Field	The terms “field” and “classification” are interchangeable.

	welche die Eigenschaft dieser Elemente im Detail beschreibt.		A field can be defined as a possible range of values of a particular record attribute.
Filter	Filter bilden eine zusätzliche Dimension in einer Tabelle. Damit werden in der Tabelle nur Daten, die dem Filter entsprechen, angezeigt. Es können mehrere Filter in eine Tabelle eingefügt werden. Allerdings kann von einer Klassifikation nur jeweils ein Element im Filter sein (zum Beispiel können nicht Geschlecht – männlich und Geschlecht - weiblich gleichzeitig gefiltert werden). Eine Filterung mit jeweils einem Element pro Klassifikation ist möglich (z.B. weiblich und verheiratet; aus den Klassifikationen „Geschlecht“ und „Familienstand“).	Filter	Filters are an extra dimension that can be added to a table. You can add multiple filters to a table and only records matching all of the filters will be included in the table. However, you can only add one field item from any given field (e.g. you cannot add “gender – male” and “gender – female” at the same time). Filtering is possible each time with one element per classification (e.g. “gender female” and “married” taken from classifications “gender” and “family status”).
Katalog	Katalog Datenbank – Katalog Tabellen: Verzeichnis aller verfügbaren Datenwürfel oder Tabellen in einer hierarchischen Baumstruktur	Catalogue	Catalog datasets – catalogue tables: directory of all available datasets or tables.
Klassifikation	Klassifikationen können eindimensional oder hierarchisch definiert sein. Eine eindimensionale Klassifikation beinhaltet nur Werte des gleichen Levels. Eine hierarchische Klassifikation beinhaltet Werte einer hierarchischen Struktur und bietet Gliederungen von der feinsten Ebene bis hin zur größten Ebene an; z.B.: Gemeinde / Politischer Bezirk / Bundesland.	Classification	Classifications can be described as either flat or hierarchical. A flat classification has all values on the same level. A hierarchical classification contains values that form a hierarchical structure. This structure can be subdivided from detailed to rough level, e.g. community / political district / federal state.
Massenauswahl	Wenn in einer Datenbank eine Klassifikation mit sehr vielen Elementen enthalten ist, wird die Massenauswahl-Schaltfläche aktiviert.	Bulk selection	The Bulk selection button will be activated if fields contain a large number of values.
Meine Gruppen	Unter „Meine Gruppen“ können benutzer:innendefinierte Gruppen von Elementen innerhalb einer Klassifikation erstellt werden, die dann in einer Tabelle verwendet werden können (vormals: Benutzerdefinierte Daten).	Custom data	Custom data can be used for creation of individual custom groups of values within one classification. After creation, a custom group is saved on the server and it can be used for future tabulation.
Merkmal	Merkmal ist ein Fakt oder eine Klassifikation eines mehrdimensionalen Datenwürfels.	Feature	A feature is a fact or classification of a n-dimensional data cube.
Mussfeld	Definition einer Klassifikation als Mussfeld. Dieses muss in der Tabellierung enthalten sein (sonst werden keine Werte angezeigt). Eine Datenbank kann auch mehrere Mussfelder enthalten.	Mandatory field	Classification can be defined as mandatory field. A mandatory field is obliged to be part of the table (otherwise the table returns no result). Datasets may contain more than one mandatory field.
Nullunterdrückung	Die Null-Unterdrückung ist eine Option zur besseren Lesbarkeit von Tabellen. Dabei werden automatisch Zeilen und Spalten entfernt, die ausschließlich Nullwerte enthalten.	Zero suppression	Zero suppression options are for better readability of tables. After activation there will be an automatically remove of rows and columns that contain only zeros.
Schicht (zukünftig Reiter)	Wird ein Feld zur Schicht hinzugefügt, wird aus einer zweidimensionalen Tabelle ein dreidimensionaler Würfel. Die Schicht wird als „Drop-Down-Liste“ angezeigt. Im MS-Excel-Output entspricht dies der	Wafer	The selected element of the wafer is used as a filter for the table. In the case of download of such a table to MS-Excel, each province will be exported in a separate table.

	Präsentation auf einzelnen Tabellenblättern (Reitern) innerhalb einer Mappe.		
SDMX	SDMX ist ein Standard (genauer gesagt eine ISO-Norm) zur Beschreibung von statistischen Daten und Metadaten, zur Standardisierung ihres Austauschs und zur Rationalisierung ihrer gemeinsamen Nutzung durch verschiedene Institutionen. Quelle: Eurostat	SDMX	SDMX is a standard (indeed an ISO standard) designed to describe statistical data and metadata, to normalise their exchange, and to enable them to be shared more efficiently among organisations. Source: Eurostat
Spalte	Beim Einfügen von Daten werden die Elemente horizontal nebeneinander angezeigt.	Column	Horizontal data presentation
Standardfakt	Jener Fakt, der vom Datenbanksystem automatisch zur Anzeige ausgewählt wird, wenn keine eigene Auswahl getroffen wurde.	Default fact	This fact is selected and presented automatically if no particular selection was taken.
Standardtabelle	Tabelle mit vordefinierten Inhalten, die beim Aufruf eines Datenwürfels automatisch präsentiert wird.	Default table	Table with predefined content. This table is presented automatically with each database call.
STATcube	Der Name referenziert auf den Begriff „Datenwürfel“. Daten aus den verschiedenen Themenbereichen werden als mehrdimensionale Datenwürfel angeboten. Diese ermöglichen Abfragen nach individuellen Gesichtspunkten.	STATcube	Data will be arranged as elements of a multi-dimensional cube. The dimensions within a cube connect the data and provide easy access by different points of view.
Verkreuzung	Auswahl von mehr als einer Klassifikation zur Tabellenerstellung.	Crosstabulation	Selection of more than one classification for creating of tables.
Zeile	Beim Einfügen von Daten werden die Elemente vertikal untereinander angezeigt.	Row	Vertical data presentation

Fragen rund um die statistische Datenbank STATcube werden unter folgender E-Mail Adresse beantwortet: STATcube.helpdesk@statistik.gv.at oder telefonisch unter +43 1 711 28-7378.












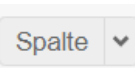
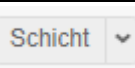
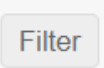
Glossar für die Standard-Anmerkungen

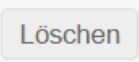
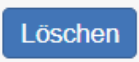
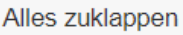
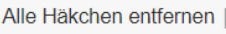
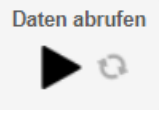





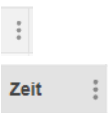
Im nachfolgenden Glossar werden alle in der statistische Datenbank STATcube definierten und verwendeten Standard-Anmerkungen aufgelistet. Eine Standard-Anmerkung ist eine vordefinierte, standardisierte Tabellenanmerkung zur exakten Definition eines Feldinhalts. Standard-Anmerkungen werden immer am Ende der Tabelle ausgegeben und sollen die Interpretation des Datenoutputs erleichtern.

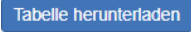

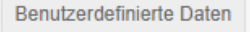
Begriff	Erklärung	Term	Description
A	Verkreuzungsverhinderung; automatische Bildung aller Zweiergruppen zur Verhinderung von Verkreuzungen von Klassifikationen	A	Crosstabulation is not allowed; automatic creation of groups of two for prevention of classification-crossing
C	Verbinden nicht erlaubt	C	Merge not allowed
D	Die Datenbank wurde aktualisiert. Bitte melden Sie sich ab und erneut an.	D	The database has been updated. Please logoff and login again
G	Geheimhaltung Kennzeichen dafür, dass Zellen geheim gehalten werden (d.h. die Werte werden aus Geheimhaltungsgründen unterdrückt und nicht publiziert).	G	Disclosure control This is an indicator for confidentiality applicable for data cells (conclusion: values are suppressed and they are not published on detail because of confidentiality)
I	Imputierter Wert	I	Imputation
N	Wert nicht sinnvoll	N	Value does not make sense
Q	Quelle: STATcube – Statistische Datenbank von STATISTIK AUSTRIA	Q	Source: STATcube – Statistical database of STATISTICS AUSTRIA
S	Definition von Zellen mit standardisierten Stichprobenfehlern	S	This is an indicator for sampling errors.
T	Summenunterdrückung; die Bildung von Summen ist nicht erlaubt.	T	This is an indicator for total suppression. Summation is not allowed.
U	Berechnungen sind bei Geheimhaltung nicht erlaubt.	U	Calculation is not allowed because of confidentiality
V	Geänderter Zellwert	V	Changed cell value
W	Wert nicht vorhanden	W	Value does not exist
X	Verkreuzungsverhinderung; die Verkreuzung von zwei oder mehreren Klassifikationen bzw. einer oder mehrerer Klassifikationen mit einem Fakt ist nicht erlaubt.	X	Crosstabulation is not allowed
ABO	Abonnement; STATcube-Abonnements sind kostenpflichtig und haben folgende Vorteile: Zugang zu erweitertem Datenangebot; Erstellung von größeren Tabellen; Verwendung des API	ABO	Subscription (German: ABO = Abonnement); STATcube-subscriptions are liable for costs and offer following benefits: extended range of data; creation of larger tables; API usage
SPE	Spezialauswertung; Daten mit dieser Kennzeichnung können als Spezialauswertung im jeweiligen Fachbereich direkt angefordert werden (d.h. diese Daten sind auch für STATcube-Abonent:innen nicht verfügbar)	SPE	Special evaluation; data marked with SPE are only available by direct request to the responsible department (conclusion: these data are also not available for STATcube-subscribers)
SW	Datenschutzmaßnahme: Swapping	SW	Statistical disclosure control method: swapping
VOL	Die Gesamtmenge wurde überschritten (STATcube-Abonnement)	VOL	The total amount has been exceeded (STATcube-subscription)

Legende für die statistische Datenbank STATcube

Die nachfolgende Auflistung umfasst die wichtigsten Symbole – siehe auch Erklärungen mittels ToolTipp / Mouseover.

Symbol	Erklärung	Description
	Katalog Ordner. Ein Klick auf den Pfeil öffnet die nächste Ebene.	Catalogue folder. One click on the arrow opens the next level.
	Datenbank. Öffnen mit Doppelklick.	Database. Open with double click.
	Feldgruppe. Ein Klick öffnet die nächste Ebene.	Group of fields. One click opens the next level.
	Feld (z.B. Geschlecht). Ein Klick darauf öffnet die Elementliste	Field (e.g. gender). One click opens the element list.
	Element eines Feldes. In einer Hierarchie öffnet ein Klick darauf die Elemente der nächsten Ebene	Elements of a field. Using a hierarchy one click opens the elements of the next level.
	Mussfeld. Dieses muss in der Tabellierung enthalten sein.	Mandatory field. A mandatory field is obliged to be part of the table.
	Default-Element eines Mussfeldes	Default-element of a mandatory field
	Faktengruppe. Ein Klick öffnet die nächste Ebene.	Fact group (group of facts)
	Fakt	Fact
	Metadaten. Ein Klick zeigt zusätzliche Information an.	Metadata. One click shows additional information.
	Beim Einfügen von Daten werden die Elemente vertikal untereinander angezeigt.	Vertical data presentation
	Beim Einfügen von Daten werden die Elemente horizontal nebeneinander angezeigt.	Horizontal data presentation
 (zukünftig: Reiter)	Wird ein Feld zur Schicht hinzugefügt, wird aus einer zweidimensionalen Tabelle ein dreidimensionaler Würfel. Die Schicht wird als „Drop-Down-Liste“ angezeigt. Im MS-Excel-Output entspricht dies der Präsentation auf einzelnen Tabellenblättern (Reitern) innerhalb einer Mappe.	The selected element of the wafer is used as a filter for the table. In the case of download of such a table to MS-Excel, each province will be exported in a separate table
	Filter bilden eine zusätzliche Dimension in einer Tabelle. Damit werden in der Tabelle nur Daten, die dem Filter entsprechen, angezeigt. Es können mehrere Filter in eine Tabelle eingefügt werden. Allerdings kann von einer Klassifikation nur jeweils ein Element im Filter sein (zum Beispiel können nicht Geschlecht – männlich und Geschlecht - weiblich gleichzeitig gefiltert werden). Eine Filterung mit jeweils einem Element pro Klassifikation ist möglich (z.B. weiblich und verheiratet; aus den Klassifikationen „Geschlecht“ und „Familienstand“).	Filters are an extra dimension that can be added to a table. You can add multiple filters to a table and only records matching all of the filters will be included in the table. However, you can only add one filed item form any given field (e.g. you cannot add Gender – Male and Gender – Female at the same time). Filtering is possible each time with one element per classification (e.g. “gender female” and “married” taken from classifications “gender” and “family status”).

 	<p>Mit dieser Funktion werden aktiv ausgewählte Elemente aus der Tabelle gelöscht</p>	<p>Clicking on the „remove button“ will delete all active selected elements of a table</p>
	<p>Mit dieser Funktion wird der Hierarchiebaum bis zur höchsten Ebene geschlossen (Auswahl der Elemente)</p>	<p>Clicking on the „Collapse all“-icon will close the hierarchy tree all the way up to highest level (selection of elements)</p>
	<p>Mit dieser Funktion werden alle gesetzten Häkchen im aktiv ausgewählten / geöffneten Feld gelöscht</p>	<p>Clicking on the „Un-tick All“-icon will delete all placed checkmarks within the active selected / opened field</p>
	<p>In STATcube werden standardmäßig während der Auswahl der Tabellenfelder keine Werte angezeigt. Ist die Tabelle fertig ausgewählt, werden die Tabellenwerte durch Klicken auf Daten abrufen generiert. Sollte es gewünscht sein, während der Auswahl jedes Mal die neuen Werte zu sehen, kann die Funktion durch Klicken auf das kreisförmige Symbol rechts von Daten abrufen aktiviert werden</p>	<p>During the selection of items no values are shown by default in STATcube. After finishing the selection of required facts and classifications the values (data) can be retrieved by pushing the button “Retrieve Data”. If the values should be renewed each time you change the contents of your table you can activate this function by clicking on the round symbol next to the black triangle within the button “Retrieve Data” (Toggle Automatically Retrieving Data).</p>
	<p>Nach dem Öffnen einer Datenbank wird eine vorgegebene Standardtabelle angezeigt. Diese kann durch Klicken auf Tabelle leeren auf die Anzeige der notwendigen Elemente von Mussfeldern reduziert werden</p>	<p>After selecting and opening a database the predefined default table (standard table) is provided automatically. It can be emptied by clicking on “Clear Table”: than only the mandatory fields will remain.</p>
	<p>Mit dieser Funktion kann die erstellte Tabelle abgespeichert werden (Speicherplatz individuell auswählbar). Der Speicherordner „Privat“ steht nur für den:die registrierte Nutzer:in zur Verfügung. Zeichenlimit beim Speichernamen: 254 Zeichen</p>	<p>Clicking on the „Save icon“ will save the current table (save location is individually selectable). The “Private” folder is only accessible for registered users. Character limit for the name of the table: 254 characters</p>
	<p>Mit dieser Funktion kann die erstellte Tabelle gedruckt werden. Die Druckfunktion ist nur für kleine Tabellen geeignet. Größere Tabellen sollten heruntergeladen werden (z.B. MS-Excel)</p>	<p>Clicking on the „Print Table-icon“ will print the current table. The print function is best suited to smaller tables. Larger tables should be downloaded (eg. MS-Excel)</p>
	<p>Mit dieser Funktion kann entweder die Nullunterdrückung für die bestehende Tabelle oder das Hinzufügen von Prozentangaben aktiviert werden</p>	<p>This feature offers the additional activation of zero suppression or the adding of percent values for the present table</p>
	<p>Der einfachste Weg, ein Feld vollständig aus der Tabelle zu entfernen, ist es mit Klick auf den Titel des Feldes in den Papierkorb zu ziehen</p>	<p>To remove an item from the table, drag and drop it on the trash bin.</p>
	<p>Berechnung hinzufügen; Funktion zur Definition von individuellen Berechnungen für das jeweilige Feld</p>	<p>Add derivation; feature for definition of individual calculations for the selected field</p>

	Button zum Herunterladen der ausgewählten Tabellenstruktur im gewünschten Dateiformat	Download-button for the selected table structure and required file format
	Hilfe	Help
 (zukünftig: Meine Gruppen)	Unter „Benutzerdefinierte Daten“ können benutzer:innendefinierte Gruppen von Elementen innerhalb einer Klassifikation erstellt werden, die dann in einer Tabelle verwendet werden können (zukünftig: Meine Gruppen).	Custom data can be used for creation of individual custom groups of values within one classification. After creation, a custom group is saved on the server and it can be used for future tabulation.